

## Molenaarsgraaf K.61

1. | zə bm ba.ŋ |
2. mən vrint gɔ:t blumə gite
3. te.gəvo.rəX spinə zalé.n mər mit mēfines
4. sprtən isvæ:r værek
5. upta sXip kre.gə zə vørsXimæld brô.ut
6. də timərman di hēden splmtər m zən vjər
7. də sXipər liktə zən lipən af
8. mda fəbrik is niks tē zin
9. kum hi:r kaint
10. vi:rbir - də bəs
11. bri.ŋ mar tue.i kilou mərələ - krikə (*bep. soort kersen*) | karsə = *kersen* |
12. zə hēbē mrtər vaivə drilitər vain cətXedrɔŋkə
13. hal vɔu me mrtən knapəl - of : midən ŋ (= *eind*) hɔut slɔ.n
14. ik hē sən kni. gəzin
15. vastənə.vənt - dat vurt hi:r ni Xəvir:t
16. iX bim blai dak ni mētəm me.igəgɔ:n bm
17. ik hət ni Xədæ.n
18. vi hətətəŋ gədæ.n - dəndijə didər ankumt
19. spmækup - spmēt - of : spmraX - ən ru:bul
20. pət - mas - ba.ŋ - vɑ.ɪ - hō.ilant - padəstul - ha.ɪ.ɪnŋ - kɪkər | *zeer grote heten vunəkə - padə zijn andere* | vlmdər
21. di vnt di mɔkt də hɪlə vɛ.rəlt antfəXtə
22. ik sējə krɔ.ləXis gə.və
23. ŋəlant lɔ:t fɔ:l awə sXe.pən avbre.kə
24. hai hēp famələ.və əm be.t Xəhat
25. Ximə tue.i bre.jə stē.nə - bre.jər - də brē.tstə
26. da stambe.lt stɔ.tər ni mɛ.r
27. di mæn hēden le.və azəm prɪ.s
28. | də dyvəl | də he.məl | gəble.ɪvə |
29. də sXo.lkaindər bm mrtə me.istər næ.də zɛ..
30. ikmtɔX ni kumə vorəklɔ:r bm
31. də kujə frɛ.tə græ.X lainzæ:tkukə - drɪŋkə
32. hai kimi varəkə - hai hēd ən zē.rəkɛ.l
33. stɛ.kəs ən stɛ.l mdəm be.zəm
34. næ.jə mrtə ke.gəls vurtər nimir gəspɔ.lt
35. ikhejə al tue.i kē.r gerupə
36. di pɛ.r is ni raip - of : nɔg ra.u - dər zitənɔX vrtə prtən m
37. zə zain tlant m
38. zə hēbənəm ē.rst plyt Xəmɔ:kt
39. hai zəl tnd̄.it fɛ:r brɪŋə
40. zə hətə hēləfandəmɛlək gəmɔrst
41. də man mut sən vrɔu bəXerəmə
42. mdə mɔ:svmən is Xəvæ:rlək
43. hai hət fɔ:l prɔ.s umdati starək is | manhaftiX - arəX = *erg* |
44. vai mutə dər də hēləft fan hēbə ɛ:ɪ jali da.ndər hēləft
45. lɪXtabət is me.i up
46. | ũ.zə mɛsəlær | zo væt a.zən slak |
47. zə sprɪŋən umət fɛ:rstə | vɛdə |
48. dəm bo.umkve.ikər kumtəm bo.um mte
49. dut ē.rstət rɔ:m iX dɪXt | vɛ.nstər = *blind* |
50. də kluklɛpt - of : lɔ:yt | də karək |
51. sprɑ.ɪ - kɪkərdrɪl - vɛrsprɑ.jə | də mɪs o.vərdun | ɔ:ytbrɑ.jə - klɔ:rmɔ:kə - brô.t - of : stakə klɔ:rmɔ:kə - brɑ.jə
52. di vrɑu - of : da fruməs hətər hær: aflæ.tə knɪpə
53. zən vɔ.dər hətəm sɛs ju:r sXo.læ.tə gɔ:n
54. ik hətəm afXərɔ.jə um zolɔ:t lɔŋsət vɔ:tər tɛ gɔ:n
55. rɔ.jə væ:rzə zijə hi:r ni fɔ:l
56. æ.rdə putə bmi fɔ:l væ:rt
57. də brô.tsXɔ.t stɔ: baidən o:və - dən hær:t
58. mæ:rt isət nɔX tɛ kaut umtə balə (*kinderspel*)
59. di kær:s Xɛ.f Xut lɪXt
60. hai trɔk ət pær:t ən zə stær:t - of : start
61. tun kvamə jali hi:r idər jær:næ.də karəmɪs
62. dər is Xi mɪ.s fulmu:kt
63. jə zaXmə vɛl mar jə zɛ.i niks
64. də zvɔ.ləfis - zɛlə gɑ.u trɔXkumə
65. gɔ.jə vandæ.X ni kɔ:rtə
66. ɛ.tə zai uk Xræ.X kær:s
67. zən mɔ.tər - of : stɔ.mfits is kəpɔt
68. tɪs hē.tXəvist - tɪzən zaXtən æ.vənt
69. dat juŋXi lo.upt up səm blɔ.tə vutə - of : bē.nə
70. di kæn is Xəbɔrstə
71. ik vɔu datə pɔst əm brif brɔXt
72. ik hɛpain up mən hart
73. ikm mɪ Xm fərkē.rdə mē.səŋ umgɔ:n
74. nɔ.sXuftait spanə və tpær:t mdə kar | niu |
75. ik hēp kɔ:rs van van ɔXəntal
76. də zɔ.n vandə kɔ.nəŋ is uk suldɔ:t Xəvist | zɔ.n = *zoon in minder verheven verband* |
77. vɛ.t:ji gen vɔ.gəmə.kər tɛ vɔ.nə - əm pailebɔ.X
78. di rɔ.zə hēbə sXerpə dɔ.rəns - of : pɪkə | lɔŋə = *lange* |
79. ik Xəlo.ufər niks fan
80. tkaint vɔz dɔ.t vɔ.r dən du.up
81. | di hɛ lo.ɔpɔ.rə | zən o.ugə vɔ.tərə |
82. dər dɔXtɛrt:ji ismidə mænt:ji - of : karəfi - of : bɪmɔXi næ.rɔ bus gəgɔ:n um bræ.mə tɛ pləkə
83. dər iz ən spɔrt ɔ:yti lɛ.r
84. hai sXræ.təndə hart
85. də mē.sə vɔuə niks aindərs as Xɛlt
86. ik hɛ so.n drɔ.gə kɛ.il | dɔrst |
87. din daik (= *weg*!) lo.ɔp krum - jə raidum
88. ik Xɛ.fsə ən truməlt:ji vɔ.rtkaint
89. dəm buk izməŋ kɔrst Xɛstɪkt
90. zən vɛrsi vɔs kɔrt mɔ gut | mɔ.ɪ = *mooi* |
91. mdə sXɔ.dyw isət lɛkər frɪs
92. ən sXɔtər mut Xut kmə mɪkə | knɪpɔugə |
93. zuk mən hut əzup
94. kvɛ.t ni vær:dij:s hɔ.r | væ.əntu = *waarheen* |
95. əŋ kɔuwə kɛldər is Xut fo.rɔɔt bi:r
96. ik mus usɛblut drɪŋkə um uptə knapə
97. ik mut fu:r mdə stal brɪŋə - mvu:rə - bo.də
98. məm bru:r vɔs mui
99. də mɛləkbu:r hɛdəŋ grô.tə rut
100. di kərənɛmɛlək iz dən ən zy:r (aut) - sty:rt əmdər mɔrme.itrɔX
101. və zəuwə di pət m əny:r kmə vɔlə
102. dər is - of : vald niks fan əm tɛ zɛgə - sɛky:r - fain
103. hai kum ni tɛ lɔ:t - of : hai pastaltait best upsən tait
104. m itɔ.lijə zain dər vy:rspugəndə bærəgə - spugə - spugə

105. dæ.rvi dæ.r uptə dauwə  
 106. mtil hēbē zədə brax kəpət Xəvæ:rə | stak |  
 107. jə mut ət falə is kumə kə.rə  
 108. hai is fan dərɔt gəkumə mīdenj gujə knɪp - of :  
 mīden dət sintə  
 109. di dər is fan bəkəhaut Xəmɔ:kt  
 110. əj gətraudə vrau muv kmə na:ɹjə | vrauXi  
 = vrouwtje |  
 111. ik hēp hi:r græsɔ:t Xəzə:it - tuasləxt sət  
 112. haizai - of : ze:i dat nɔX tē dy:r is umtə bawə  
 (een brouwer is onbekend)  
 113. bakə - iɔ ba:kt - jai — - hai — - bakti - vai  
 bakə - iɔ baktə - jai — - hai — - wai baktə - və  
 hēbə gēbakə  
 114. bijə - iɔ bō:i - ike gəbō:i - bō:i zai uk  
 115. tizəj klaint:ji mər əj gujə  
 116. jə km hi:r a:jər kraigə uptə mart  
 117. hai hēXəzait hai zel ɔ. main di:ɹkə  
 118. də ma:it se:i dati gəlaik hat  
 119. dər væ:rə vaif praizə  
 120. ʊndər din aik legə vø.la:ikəls  
 121. tuɔ.tər zel drəkoukə - tkouktal  
 122. thō:i is ni dro.uX | grun | tis nɔXtə juɹ | pas  
 Xəma:it |  
 123. | ən do:r vant a:i |  
 124. da bo.umpi zel dər muilekmə grujə - of : dim  
 bo.um gruit sləxt
125. | hai het Xujə vain |  
 126. ũ.ns awə hœys iz afXəbrant  
 127. də kuj lɔ:t sən melək lo.ʊpə | də melək spout |  
 spœ:ytə | ɔty:r |  
 128. də kɔstər kləptə kluk - əj krœys - tue:i krœyze  
 129. də bə.ʊmə van də krœyʊ:ge bœyge dər dar  
 də vɪxt  
 130. də tue:i mufə kvamə næ. bœytə  
 131. zə hēbənəm bunt emblau gəslo:ge  
 132. dən do.ʊp iz va dan - flau - of : laf  
 133. də snē:u legdɪk  
 134. tɪs laɹ gəle:jə daki gəzin het  
 135. til vurt hɪləməl niu | he:lə |  
 136. dun - iɔ dutət - jai — - hai — - vai dunət - jali  
 — - hali — - ik de:ɹjət - jai de:ɹjət - hai — - vai  
 de:jənət - jali — - hali — - de:jikta - de:ɪditmar |  
 asitmardut | asaijətmar de:jə |  
 137. do.ʊpə - do.ʊpɹək - do.ʊpfunt - də suldo.tə  
 138. dərse - hai dərst - hai dərstə - hai het Xədərse  
 139. bɪjə | ik bɪjət fast | jai bɪjət fast | hai bɪjt -  
 vai bɪjə - jali bɪjə - zai bɪjə - bɪjt - bɪjdit -  
 ik het Xəbɪjə  
 140. *Locale landmaten* : mærege - hunt - bāndər  
 141. *Waternamen* : də grɔ:fstro.um - də vo.rve.tərɹj -  
 ʌXtərve.tərɹj - də kveldam - dən ʌXtərdaikslō:t  
 - də vlit - *Voorts zijn er verscheidene fæ.rslo:tə*

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : mɔ.ləsgræ.f*

*De inwoners heten : mɔ.ləsgræ:fsəmē.sə*

*Geen bijnaam.* Men kent Nieuwpoortse kra:jə - Ottolandse spaikərbaitərs - Bloklandse grɪpəlsXaitərs - Vuilendam is hundərtsXo:n of fukmadam - Bleskensgraafse zunəspœytərs

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 625.*

*Taaltoestand.* Er is maar één wijk, één dialect, A. B. wordt al meer gesproken. Men leeft vnl. van vee-teelt (melkerij) en varkensfokkerij.

*Zegslieden* : 1. Aart Brandwijk ; 76 jaar ; geb. te Molenaarsgraaf, rustend veehouder ; heeft er altijd gewoond, V. uit Molenaarsgraaf, M. uit Goudriaan ; spreekt dialect.

2. Aaltje Johanna Brandwijk ; 35 jaar ; geb. te Molenaarsgraaf, zonder beroep ; heeft er altijd verbleven ; V. en M. uit Molenaarsgraaf ; spreekt dialect.